

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE
KINGDOM OF SWEDEN ON COOPERATION IN THE FIELD OF
ENVIRONMENT

The Government of the Republic of Lithuania and the
Government of the Kingdom of Sweden, hereafter
referred to as "the Parties",

wishing to cooperate in order to improve the
state of the environment,

wishing to promote and strengthen their
bilateral cooperation in order to help both
countries achieve national and international
environmental targets,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall promote and develop environmental
cooperation on an equal basis to the mutual benefit
and advantage of both.

Article 2

The Parties shall promote joint efforts between the competent authorities and other interested parties including institutions, organizations and private enterprises.

Article 3

Possible subjects of cooperation include inter alia the following areas:

- air pollution abatement,
- protection of waters and the marine environment,
- environmental aspects of energy production and use,
- chemicals control
- environmental aspects of agriculture and forestry,
- waste management,
- nature conservation and biological diversity,
- exchange of environmental data and information,
- monitoring the state of environment,
- environmental education and training,
- environmental research,
- development of environmental protection legislation and administration,
- physical planning and management of land and

- water resources,
- environmental impact assessments,
 - cooperation in multilateral fora.

Article 4

The Parties shall, within 3 months of the entry into force of this Agreement, inform one another of the designation of coordinators for the implementation of the cooperation.

The coordinators shall establish and maintain regular contacts through joint meetings and/or by other means.

Article 5

The Parties shall, according to the subject matter, decide on the form of cooperation. Possible types of cooperation include:

- exchange of experts and delegations,
- exchange of information,
- joint research projects,
- organization of seminars and exhibitions,
- other agreed forms of cooperation

Article 6

The competent authorities shall agree separately on the distribution of costs for the exchange of

delegations and experts.

Article 7

This Agreement comes into force upon signature and will remain into force for 5 years. It may be renewed or amended by mutual written agreement between the two Parties.

Done at Stockholm on March 30, 1992, in two original copies in English.

For the Government
of the Republic of
Lithuania

Evaldas Nėbra

For the Government
of the Kingdom of Sweden

Olof Johansson

8

LIETUVOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS BENDRADARBIAVIMO APLINKOS SRITYJE SUTARTIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Švedijos Karalystės Vyriausybė, toliau vadinamos “Šalimis”,

norėdamos bendradarbiauti gerinant aplinkos būklę,

norėdamos suaktyvinti ir plėtoti jų dvišalį bendradarbiavimą, kad tuo abiemis šalims būtų padėta įvykdyti nacionalines ir tarptautines aplinkos apsaugos užduotis,

susitarė:

1 straipsnis

Šalys aktyvins ir plėtos bendradarbiavimą aplinkos srityje lygiais pagrindais, siekdamas abipusės naudos ir pažangos.

2 straipsnis

Šalys rems kompetentingų valdžios institucijų ir kitų suinteresuotų pusių, įskaitant įstaigas, organizacijas ir privačias įmones, bendras pastangas.

3 straipsnis

Galimos bendradarbiavimo temos apima *inter alia* šias sritis:

- oro taršos mažinimas,
- vandenų ir jūros apsauga,
- energijos gamybos ir vartojimo aplinkosauginiai aspektai,
- cheminių medžiagų kontrolė,
- žemės ūkio ir miškų ūkio aplinkosauginiai aspektai,
- atliekų tvarkymas,
- gamtos apsauga ir biologinė įvairovė,
- aplinkos duomenų ir informacijos mainai,
- aplinkos būklės monitoringas,
- ekologinis švietimas ir mokymas,
- aplinkosaugos tyrimai,
- aplinkos apsaugos įstatymų ir administravimo vystymas,
- fizinis planavimas ir žemės bei vandens išteklių valdymas,
- poveikio aplinkai vertinimai,
- bendradarbiavimas daugiašaliuose renginiuose.

4 straipsnis

Per tris mėnesius nuo šios Sutarties įsigaliojimo Šalys informuoja viena kitą apie šio bendradarbiavimo įgyvendinimo koordinatorių paskyrimą.

Koordinatoriai užmegs ir palaikys reguliarius kontaktus organizuodami bendrus pasitarimus ir/ar kitomis priemonėmis.

5 straipsnis

Bendradarbiavimo formas Šalys pasirinks atsižvelgdamos į temas. Galimi tokie bendradarbiavimo tipai:

- ekspertų ir delegacijų mainai,
- keitimasis informacija,
- bendri tyrimų projektai,
- seminarų ir parodų organizavimas,
- kitos sutartos bendradarbiavimo formos.

6 straipsnis

Kompetentingos valdžios institucijos atskirai nuspręs apie išlaidų paskirstymą delegacijų ir ekspertų mainams.

7 straipsnis

Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 5 metus. Ji gali būti atnaujinta ir pataisyta Šalių abipusiu rašytiniu susitarimu.

Pasirašyta Stokholme 1992 metų kovo 30 d. dviem egzemplioriais anglų kalba.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės
vardu

Švedijos Karalystės Vyriausybės
vardu